

BWV\_40, *Dazu ist erschienen der Sohn Gottes*

Zweiter Weihnachtstag

Brief: Titus 3: 4-7

Evangelium: Lukas 2: 15-20

1. [CHOR] 1. Johannes 3: 8b  
 'Dazu ist erschienen der Sohn Gottes,  
 daß er die Werke des Teufels zerstöre.'

2. RECITATIVO Tenor Johannes 1: 14  
 Das Wort ward Fleisch und wohnt  
 in der Welt,  
 das Licht der Welt bestrahlt den Kreis  
 der Erden,  
 der große Gottessohn  
 verläßt des Himmels Thron,  
 und seiner Majestät gefällt,  
 ein kleines Menschenkind zu werden.  
 Bedenkt doch diesen Tausch,  
 wer nur gedenken kann:  
 Der König wird ein Untertan,  
 der Herr erscheint als ein Knecht  
 und wird dem menschlichen Geschlecht,  
 o süßes Wort in aller Ohren!  
 zu Trost und Heil geboren.

3. CHORAL  
**Die Sünd macht Leid, die Sünd macht Leid;  
 Christus bringt Freud,  
 weil er zu Trost in diese Welt  
 ist kommen.**

**Mit uns ist Gott  
 nun in der Not:**

**Wer ist, der uns als Christen  
 kann verdammen!**

Wir Christenleut Kaspar Fügler (1592) Strophe 3

4. ARIA Baß  
 Höllische Schlange,  
 wird dir nicht bange?  
 höllische Schlange?  
 Der dir den Kopf als ein Sieger zerknickt,  
 ist nun geboren,  
 und die verloren,  
 werden mit ewigem Frieden beglückt.

hemiola

5. RECITATIVO Alt Genesis 3  
 Die Schlange, so im Paradies  
 auf alle Adamskinder  
 das Gift der Seelen fallen ließ,  
 bringt uns nicht mehr Gefahr;  
 des Weibes Samen stellt sich dar,  
 der Heiland ist ins Fleisch gekommen  
 und hat ihr alles Gift benommen.  
 Drum sei getrost! betrübter Sünder.

tierce de Picardie

6. CHORAL  
**Schüttele deinen Kopf und sprich:  
 Fleuch, du alte Schlange!  
 Was erneu'rst du deinen Stich,  
 machst mir angst und bange?  
 Ist dir doch der Kopf zerknickt,  
 und ich bin durchs Leiden  
 meines Heilands dir entrückt  
 in den Saal der Freuden.**

Genesis 3: 15

tierce de Picardie  
 Schwing dich auf zu deinem Gott Paul Gerhardt (1653) Strophe 2

Second Day of Christmas

Epistle: Titus 3: 4-7

Gospel: Luke 2: 15-20

1. [CHORUS] 1 John 3: 8b  
 'For this purpose is revealed the [Child] of God,  
 that [Jesus] the works of the devil destroys.'

2. RECITATIVE Tenor John 1: 14  
 The Word became flesh and dwells  
 in the world,  
 the Light of the World shines upon the sphere  
 of the earth,  
 the great [Child] of God  
 leaves [God's universe] Throne,  
 and pleases [God's] majesty,  
 a little child in the flesh to become.  
 Bear in mind though this exchange,  
 whoever merely can be mindful:  
 The [CREATOR] becomes a subservient one,  
 the LORD revealed as a servant  
 and is to [all people],  
 O sweet Word in all ears!  
 for comfort and salvation born.

3. CHORALE  
**Sin makes pain, sin makes pain;  
 Christ brings joy,  
 since [Christ] for our comfort in this world  
 has come.**

**With us is God  
 now in the need:**

**Is there anyone, who us as christians  
 can condemn!**

Wir Christenleut Kaspar Fügler (1592) Stanza 3

4. ARIA Bass  
 Hellish snake,  
 do you not become afraid?  
 hellish snake?  
 [Jesu] Who your head as a Victor cracks,  
 is now born,  
 and those who are lost,  
 are with eternal peace blessed.

hemiola

5. RECITATIVE Alto Genesis 3  
 The snake, like this in Paradise  
 on all of Adam and [Eve's] children  
 the poison of souls lets fall,  
 brings us no more danger;  
 Of the woman's seed is put right,  
 the Saviour has in the flesh come  
 and has all of its poison taken away.  
 Therefore be comforted! troubled sinner.

tierce de Picardie

6. CHORALE  
**Shake your head and say:  
 flee, you old serpent!  
 Why do you renew your bite,  
 making me fearful and anxious?  
 Your head is surely crushed,  
 and I am through the suffering  
 of my Saviour from [satan] removed  
 into the Hall of Joys.**

Genesis 3: 15

tierce de Picardie  
 Schwing dich auf zu deinem Gott Paul Gerhardt (1653) Stanza 2

7. ARIA Tenor  
 Christenkinder, freuet euch! hemiola  
 Wütet schon das Höllenreich,  
 will euch Satans Grimm erschrecken:  
 Jesus, der erretten kann,  
 nimmt sich seiner Küchlein an Matthäus 23: 37  
 und will sie mit Flügeln decken. hemiola

8. CHORAL  
**Jesu, nimm dich deiner Glieder  
 ferner in Genaden an;  
 schenke, was man bitten kann,  
 zu erquickten deine Brüder:  
 Gib der ganzen Christenschar  
 Friede und ein sel'ges Jahr!  
 Freude, Freude über Freude!  
 Christus wehret allem Leide.  
 Wonne, Wonne über Wonne!  
 Er ist die Genadensonne.** tierce de Picardie  
 Freuet euch, ihr Christen alle Christian Keymann (1645) Strophe 4

7. ARIA Tenor  
 [All] children, rejoice! hemiola  
 Though hell's realm rages,  
 though satan's rage will terrify you:  
 Jesus, who can save you,  
 takes care of [God's] chicks Matthew 23: 37  
 and will them with [God's] wings cover. hemiola

8. CHORALE  
**Jesu, take into service [all] Your [people]  
 further in mercy;  
 bestow, what can [Your Way] in prayer,  
 to refresh [all] Your [loved ones];  
 give the entire [earthly] host  
 peace and a blessed year!  
 Gladness, gladness upon gladness!  
 Christ restrains all sorrow.  
 Passion, passion upon The Passion!  
 [Christ] is the Sun of Grace.** tierce de Picardie  
 Freuet euch, ihr Christen alle Christian Keymann (1645) Stanza 4